



ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



METROPOLIS OF
NEW JERSEY

REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

21 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ · OCTOBER 2018

ΣΤ΄ ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ · SIXTH SUNDAY OF LUKE

ΟΣΙΟΥ ΙΛΑΡΙΩΝΟΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ · ST. HILARION THE GREAT

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

ΙΑΚΩΒΟΥ ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΘΕΟΥ · ST. JAMES THE APOSTLE & BROTHER OF CHRIST

Τρίτη, 23 Ὀκτωβρίου Ὅρθρος 9.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Tuesday, 23 October Orthros 9.00 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΑΓΙΟΥ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ · HOLY GREAT MARTYR DEMETRIOS

Πέμπτη, 25 Ὀκτωβρίου Ἑσπερινός 7.00 μ.μ.
Thursday, 25 October Vespers 7.00 p.m.

Παρασκευή, 26 Ὀκτωβρίου Ὅρθρος 9.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Friday, 26 October Orthros 9.00 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

Ζ΄ ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ · SEVENTH SUNDAY OF LUKE

ΑΓΙΑ ΣΚΕΠΗ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ · HOLY PROTECTION OF THE THEOTOKOS

Η ΕΟΡΤΗ ΤΟΥ «ΟΧΙ» · OXI DAY

Κυριακή, 28 Ὀκτωβρίου Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Sunday, 28 October Δοξολογία ἐπὶ τῇ Ἐθνικῇ Ἑορτῇ 11.00 π.μ.
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.
Doxology for the National Holiday 11.00 a.m.

AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL WE SING

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ, ΗΧΟΣ Δ΄

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως
κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι
αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν
προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι,
τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον·
Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ, ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄

Ταῖς τῶν δακρύων σου ῥοαῖς, τῆς
ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας, καὶ
τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς
ἐκατὸν τοὺς πόνους ἐκαρποφόρησας,
καὶ γέγονας φωστήρ τῇ οἰκουμένῃ,
λάμπων τοῖς θαύμασιν, Ἰλαρίων
Πατὴρ ἡμῶν Ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ
τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄

Μέγαν εὗρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ
ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε,
τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν
Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ
σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα,
οὕτως Ἄγιε, Μεγαλομάρτυς
Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, ΗΧΟΣ Β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,
ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ

RESURRECTIONAL, TONE IV

When the women Disciples of the
Lord had learned from the Angel the
joyful message of the Resurrection
and rejected the ancestral decision,
they cried aloud to the Apostles
triumphantly: Death has been
despoiled, Christ God has risen,
granting His great mercy to the
world.

FOR ST. HILARION, PLAGAL IV

With the rivers of your tears you
made the barren desert bloom; and
with your sighs from deep within,
you made your labors bear their
fruits a hundredfold; and you
became a star, illuminating the
world by your miracles,
O Hilarion, our devout father.
Intercede with Christ our God, for
the salvation of our souls.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty
champion, fortifying us in times of
danger, and defeating our foes, O
Victorious One. So, as you humbled
Lyaïos's arrogance by giving courage
to Nestor in the stadium, thus, O
holy Great Martyr Demetrios, to
Christ our God pray fervently,
beseeching Him to grant us His great
mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, MODE II

O Protection of Christians that never
falls, intercession with the Creator
that never fails, we sinners beg you,
do not ignore the voices of our

πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν
τιμώντων σε.

prayers. O good Lady, we implore you,
quickly come unto our aid, when we
cry out to you with faith. Hurry to
intercession, and hasten to
supplication, O Theotokos who protect
now and ever those who honor you.

READING FROM THE APOSTLE: GALATIANS 2.16-20

Προκείμενον· Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.
Στίχος· Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον. Κύριε ὁ Θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα.
Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως
Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ
πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται
πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ
ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο! Εἰ γὰρ, ἃ κατέλυσα, ταῦτα
πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ
ἀπέθανον ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ
Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός
με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Prok.: O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You are magnified exceedingly.

Brethren, you know that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

READING FROM THE GOSPEL: Luke 10.9-16

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπήντησεν
αὐτῷ ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν, καὶ ἱμάτιον οὐκ
ἐνεδιδύσκετο, καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν. ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν
καὶ ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπε· Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ
τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσῃς. παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι
τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν,
καὶ ἐδεσμεῖτο ἀλύσει καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ
ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους. ἐπηρώτησε δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων·

τί σοί ἐστὶν ὄνομα; ὁ δὲ εἶπε· Λεγεών· ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν· καὶ παρεκάλει αὐτόν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν. Ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλουν αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν· καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη. ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγεννημένον ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον, ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν. ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς. καὶ ἠρώτησαν αὐτόν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο· αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν. ἐδέετο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ, ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι σὺν αὐτῷ· ἀπέλυσε δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων· Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησέ σοι ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

At that time, as Jesus arrived at the country of the Gadarenes, there met him a man from the city who had demons; for a long time he had worn no clothes and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him, and said with a loud voice, “What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech you, do not torment me.” For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert.) Jesus then asked him, “What is your name?” And he said, “Legion”; for many demons had entered him. And they begged him not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of swine was feeding there on the hillside; and they begged him to let them enter these. So he gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and were drowned. When the herdsmen saw what happened, they fled, and told it in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those who had seen it told them how he who had been possessed with demons was healed. Then all the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them; for they were seized with great fear; so he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but he sent him away, saying, “Return to your home, and declare how much God has done for you.” And he went away, proclaiming throughout the whole city how much Jesus had done for him.



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

October 16, 2018

The Very Reverend and Reverend Clergy
Honorable Archons of the Ecumenical Patriarchate,
Esteemed Members of the Metropolitan Council,
Esteemed Members of the Parish Councils, Philoptochos Sisterhood,
Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools,
Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout
Orthodox Christians of the Greek Orthodox Communities of our Holy Metropolis of New Jersey

My Beloved,

It is my fervent prayer that this letter finds all of you spiritually uplifted, having recently celebrated the beginning of the New Ecclesiastical Year.

On Tuesday, November 13, 2018 the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey will be honoring the Feastday of our Patron Saint, St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople. It is therefore with much joy and enthusiasm that I announce the celebration festivities for this important Feastday in the life of our Holy Metropolis. The Divine Services, which will take place in the St. John Chrysostom Chapel in our Metropolis Headquarters (215 E. Grove Street, Westfield, NJ 07090) are as follows:

Monday, November 12, 2018

7:00 p.m. Hierarchical Great Vespers

Tuesday, November 13, 2018

9:00 a. m. Orthros and Divine Liturgy

All of you are wholeheartedly invited and encouraged to attend these Divine Services so that we may worship together as one spiritual family in honor our Patron Saint, St. John Chrysostom. Both the Great Vespers and the Divine Liturgy will be followed by a reception at our Metropolis Headquarters.

Wishing upon all of you the blessings of the Lord through the intercessions of St. John Chrysostom, I remain

With Paternal Love and Blessings,



† E V A N G E L O S

Metropolitan of New Jersey



The Rev. Gregory Gilbert
Presiding Priest

Αιδ. Γρηγόριος Γκίλμπερτ
Ίερατικῶς Προϊστάμενος

ΠΡΟΣΚΛΗΣΙΣ

Ὁ Αἰδ. Γρηγόριος Γκίλμπερτ, ἐκ μέρους τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, σᾶς προσκαλεῖ νὰ τιμήσετε μὲ τὴν παρουσίαν σας τὴν Ἱερὰν Πανήγυριν τοῦ Ἱεροῦ μας Ναοῦ μὲ τὸ ἀκόλουθον πρόγραμμα:

Πέμπτη 25 Οκτωβρίου: Παραμονὴ τῆς ἑορτῆς

7.00 μ.μ. Μέγας Πανηγυρικός Ἑσπερινός,
χοροστατοῦντος

τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Νέας Ἱερσέης, κ. Εὐαγγέλου

****Θὰ ἀκολουθήσει δεξίωσις πρὸς τὸν Ἱερὸν κλῆρον καὶ τὸ Ἑκκλησίασμα προσφερόμενη ἀπὸ τὴν φιλόπτωχον Ἀδελφότητα.**

Παρασκευὴ 26 Ὀκτωβρίου: Ἀνήμερα τῆς ἑορτῆς

9.00 π.μ. Ὁρθρος 10.00 π.μ. Θεία Λειτουργία

****Ἡ Φιλόπτωχος Ἀδελφότης θὰ παραθέσει γεῦμα.**



SAINT·DEMETRIOS·GREEK·ORTHODOX·CHURCH

ΙΕΡΟΣ·ΝΑΟΣ·ΑΓΙΟΥ·ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ



The Rev. Gregory Gilbert
Presiding Priest

Αιδ. Γρηγόριος Γκίλμπερτ
Τερατικῶς Προϊστάμενος

INVITATION

The Rev. Gregory Gilbert, on behalf of the Parish Council, invites you to honor us with your presence at the Feast of our Patron, Saint Demetrios the Myrrh-Streamer. The schedule is as follows:

Thursday, 25 October: Eve of the Feast

7:00 pm – Great Festal Vespers

His Eminence, Metropolitan Evangelos of New Jersey, presiding

****Our Philoptochos will offer a Light Reception for the congregation**

Friday, 26 October: Feast of St. Demetrios the Myrrhstreamer

9:00 a.m.: Orthros

10:00 a.m.: Divine Liturgy

****Following the Divine Liturgy our Philoptochos will offer a Complimentary Luncheon for all present.**

SAINT DEMETRIOS ANNUAL GREEK SCHOOL HARVEST PARTY!



Pizza*snacks*games*face painting*
cupcake decorating station

Sunday, October 21st
Small Hall - 4:00 - 7:00pm

Admission \$8 per person

Children 2 and under are free

Please no scary costumes or masks

All are welcome!

*DVYC proudly invites all of
HOPE & JOY*

for an A-MAZE-ING time!!!

October 27th, 2018 1 pm - 5 pm

Arasapha's Farm

1835 Middletown Road Glenn Mills, PA

Admission Fee: \$13.00 for children

Adults Free except maze is a \$5.00 fee

**mention St. George for these prices!!!*

Contact: Anthoula Psihalinos @ annyp06@yahoo.com

Unfortunately, once again a hurricane has disrupted the everyday lives of innocent people. Millions had to flee their homes with the death toll rising to 43. Hurricane Florence continues to wreck havoc on the Carolinas.

Please help us in giving hope to the victims of Hurricane Florence.

Items they are desperately in need of are:

washcloths, razors, travel shaving cream, travel shampoo, travel mouthwash, deodorant & any baby supplies.

"Share with the Lord's people who are in need. Practice hospitality."

Romans 12:13

St. Demetrios
SUNDAY SCHOOL

Fundraiser

Sunday, November 4th, 2018

(right after the Divine Liturgy in the small hall)

\$10 Gyro lunch

includes Gyro, French Fries and bottled water





The Greater Philadelphia Committee of IOCC invites you to the
SEVENTH ANNUAL BENEFIT BANQUET
Sunday, October 21, 2018

3:30 pm Hors d'Oeuvres & Silent Auction ~ 5:00 pm Dinner & Program

*Come and learn about IOCC's programs around the world,
including a special presentation about our US programs.*

Adelphia Restaurant ~ Pan Athenian Grand Ballroom
1750 Clements Bridge Rd. | Deptford, NJ 08096

For tickets and sponsorships, see your parish rep or visit

iocc.org/philadelphia

Or make checks out to IOCC and mail to
Connie Bandy, 2147 Robin Dr., Warrington, PA 18976



Tickets: \$65 per person

The following sponsorship opportunities are available:

- Grand Benefactor (\$5,000+) Will receive 12 tickets
- Great Benefactor (\$2,000) Will receive 10 tickets
- Benefactor (\$1,000) Will receive 8 tickets
- Sponsor (\$500) Will receive 6 tickets
- Patron (\$350) Will receive 4 tickets
- Friend (\$200) Will receive 2 tickets

Sponsorships received by Oct. 7 will be recognized in the program.

REGISTER ONLINE AT

iocc.org/philadelphia

Pick up tickets from your parish rep:

Or mail a check (payable to IOCC) to Connie Bandy
2147 Robin Drive • Warrington, PA. 18976

Questions? Contact Connie Bandy:
215.343.4709 • hbckb@msn.com

INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES